

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
D amors me plaig ne sai a cui nus ne la puet iosti- sier. souant me fait ire (et) envi penser ieuner et ueillier. bien me deust rasouagier. la douce riens a cui ie sui. et sonques son franc cuer conui (con)seil prendra de moi aidier.
D?amors me plaig, ne sai a cui nus ne la puet jostisier. Sovant me fait ire et envi, penser, jeuner et veillier. Bien me deust rasouagier la douce riens a cui je sui. Et s?onques son franc cuer conui, conseil prendra de moi aidier.
II.
M a dame ma mon cuer tolu si ma lassie tot esbahi. sele lust a li retenu ne meust pas t(ro)p enhai. plor (et) sospir mo(n)t envaj. cil q(ui) suelent estre mei dru. sont mei enemy deueni cei sont mei oillq(ui) mont trai.
Ma dame m?a mon cuer tolu, si m?a lassie tot esbahi. Se le lust a li retenu, ne m?eust pas trop enhai. Plor et sospir m?ont envaj, cil qui suelent estre mei dru sont mei enemy deueni. Cei sont mei oil qui m?ont trai.
III.
D i las ie ne di mie b(ien). ie nes doi a droit blasmer. mei oill ne mi ont forfait rien. kon ne puet pas des euz amer. mais de mon cuer me doi clam(er). q(ui)sest mis en autrui loien. celeu ne tieng ie pas por mien q(ui) se peine de moi greuer.
Di las je ne di mie bien, je nes doi a droit blasmer, mei oill ne mi ont forfait rien: kon ne puet pas des euz amer. Mais de mon cuer me doi clamer, qui s'est mis en autrui loien: celeu ne tieng je pas por mien, qui se peine de moi grever.

IV.

Ma dame a uairs. riant. (et) cler
les euz et laboiche (et) lo vis. si ne puis mes euz saoler
de li esgarder ainz languis. sam(or)s ma si loie (et) pris
q(ue) ie ne(n) puis mo(n) cuer oster. sel me deuroit g(ue)rredoner. dun
dolz regart ou dun cler ris.

Ma dame a vairs, riant et cler
les euz et la boiche et lo vis.
Si ne puis mes euz saoler
de li esgarder, ainz languis.
S'amors m'a si loie et pris,
que je n'en puis mon cuer oster.
Sel me devroit guerredoner
d'un dolz regart ou d'un cler ris.

V.

Por deu ma dame ne creez
toz celz q(ui) de moi mesdirant. q(ua)nt uos ueoir ne me porez
de uoz bels eus q(ui) sosp(ri)s mont. de u(st)re cuer me regardez
mai ne sai sil u(os) en semont. ke rien ne dout tant en
cest mont. co(n) de ce q(ue) ne mobliez.

Por deu! Ma dame ne creez
toz celz qui de moi mesdirant.
Quant vos veoir ne me porez
de voz bels eus, qui sosp(ri)s m'ont,
de vostre cuer me regardez.
Mai ne sai s'il vos en semont,
ke rien ne dout tant en c'est mont,
con de ce que ne m'obllez.

- letto 2411 volte